



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/3  
9 September 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА  
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД  
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание

Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года

Пункт 7 предварительной повестки дня\*

### ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ) был создан пунктом 1 статьи 14 Нагойского протокола, в качестве одного из компонентов механизма посредничества, в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии. Он призван обеспечить обмен информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а также об осуществлении Протокола. Механизм посредничества по биобезопасности размещен в сети по адресу <http://absch.cbd.int>.

2. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, приняла решения NP-1/2, в том числе условия функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (содержится в приложении к указанному решению).

3. Первое совещание Сторон также постановило учредить неофициальный консультативный комитет (НKK) для оказания помощи Исполнительному секретарю в вопросе внедрения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и для выработки технических рекомендаций по решению технических и практических вопросов, возникающих в ходе текущей разработки Механизма посредничества (пункт 2). В функции комитета также входило рассмотрение технических вопросов, связанных с полученными откликами, включая вопросы, связанные с международно признанным сертификатом о соответствии требованиям и коммюнике контрольных пунктов, и представит доклад о результатах своей работы на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 3).

4. Первое совещание Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования

\* UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Rev.1.

выгод было соответственно проведено в Монреале, Канада, с 28 по 30 октября 2015 года, включая совместное заседание с Неофициальным консультативным комитетом Механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии 30 октября 2015 года. Далее, комитет провел сетевое обсуждение с 20 ноября 2015 года по 15 января 2016 года. Второе совещание комитета проходило в Монреале, Канада, с 20 по 22 июня 2016 года. Доклады о работе обоих совещаний распространяются в качестве информационных документов UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/3.

5. В решении NP-1/2 Исполнительному секретарю было поручено внедрить Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, с учетом имеющихся ресурсов и в соответствии с условиями функционирования и полученными отзывами, в частности от Сторон (пункт 7), и стимулировать использование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в поддержку создания потенциала для осуществления Протокола (пункт 12).

6. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, также поручила Исполнительному секретарю продолжать доработку условий функционирования, учитывая достигнутые результаты, рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и полученные отзывы, в частности отзывы Сторон, для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5). Кроме того, было постановлено рассмотреть на втором совещании вопрос о периодичности проведения обзоров внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (пункт 6).

7. Также на своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю представить информацию об эксплуатационных расходах, в том числе о финансировании и потребностях в дополнительных ресурсах, а также о сотрудничестве с соответствующими инструментами и организациями в целях обмена соответствующей информацией (пункт 13), в докладе о ходе внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, представленном на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее втором совещании.

8. В разделе II настоящей записки дается оценка результатам внедрения и организации работы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В разделе III приводится обзор основных особенностей и условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, которые были реализованы для составления международно признанного сертификата о соответствии требованиям и коммуникации контрольных пунктов. В разделе IV предлагаются возможные дальнейшие действия по доработке условий функционирования и подготовке обзора внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В разделе V представлены приоритетные задачи будущего внедрения и организации работы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В разделе VI приводится информация об эксплуатационных расходах Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, включая потребности в финансировании и ресурсах. Заключительный раздел VII содержит элементы проекта решения для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **II. РЕЗУЛЬТАТЫ ВНЕДРЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

9. В данном разделе дается оценка результатам работы секретариата Конвенции по внедрению и организации работы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на основе: а) функций, возложенных на него в соответствии с условиями функционирования; б) полученных отзывов, в частности отзывов Сторон; в) прочих поручений, направленных Исполнительному секретарю на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в

качестве Совещания Сторон Протокола; и d) технических рекомендаций, предоставленных Неофициальным консультативным комитетом в период после первого совещания Сторон Протокола<sup>1</sup>.

**А. Результаты работы по организации центрального портала и баз данных Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ**

10. Со времени первого совещания Сторон Протокола, и в частности после первого совещания НКК в октябре 2015 года, деятельность по внедрению Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ была в основном направлена на улучшение центрального портала и баз данных Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, чтобы сделать их более интуитивными и ориентированными на пользователя. Новая версия Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ была введена в действия 22 апреля 2016 года<sup>2</sup>. Ниже приведено резюме основных усовершенствований.

*1. Модификации для решения проблем совместимости для наиболее широко используемых современных браузеров*

11. В применяемые технологии и практику кодирования были внесены корректировки, чтобы обеспечить гарантии того, что веб-страницы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ загружаются без ошибок и отображаются одинаковым образом для всех наиболее современных и широко используемых веб-браузеров.

*Оптимизация скорости загрузки веб-сайта*

12. Был принят ряд мер для оптимизации веб-сайта и повышения скорости загрузки, и в частности для пользователей с более медленным подключением к Интернету, например локальное сохранение часто используемых данных, оптимизация запросов и ресурсов и приоритизации видимой части контента веб-страницы в окне браузера при первой загрузке страницы.

*Внедрение адаптивного дизайна*

13. В свете растущей популярности мобильных технологий проводилась работа, призванная обеспечить более эффективный отклик веб-сайтов на запросы с мобильных устройств, например, планшетов и смартфонов, а также их адаптацию к меньшим размерам экрана.

*Улучшения дизайна веб-страницы*

14. Со времени первого совещания Сторон Протокола дизайн веб-страницы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ претерпел множество изменений, призванных сделать его в большей степени ориентированным на пользователя. К ним относятся: а) изменения дизайна, элементов символики и навигации, чтобы повысить визуальную интеграцию и улучшить впечатления пользователя от различных веб-сайтов КБР; б) изменения в обзоре записей и страновой информации на стартовой странице, в том числе за счет включения новой карты и размещения прямой ссылки на страновые профили; и с) часто используемые определения технических терминов и дополнительная информация размещены во всплывающих окнах;

*Улучшение функции поиска и формата*

15. Были внесены изменения в функцию поиска, чтобы сделать его более быстрым и более эффективным. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ переходит к более мощной поисковой системе, которая будет лучше организована и более эффективно искать информацию, в том числе информацию, содержащуюся в файлах, присоединенных к записям, например, документах PDF и Word. Формат поиска был обновлен, чтобы адаптировать его к более мощной поисковой системе и обеспечить возможности более интуитивного поиска с использованием

<sup>1</sup> Более подробную информацию о проделанной работе можно найти в документах, подготовленных для совещаний НКП: [UNEP/CBD/ABS/CH-IAC/2015/1/2](https://www.cbd.int/doc/notifications/2016/ntf-2016-054-abs-en.pdf) и [UNEP/CBD/ABS/CH-IAC/2016/1/2](https://www.cbd.int/doc/notifications/2016/ntf-2016-054-abs-en.pdf).

<sup>2</sup> Информация об основных изменениях была передана Сторонам, Исполнительный секретарь предложил Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности в уведомлении 2016-054 от 27 апреля 2016 года, которое размещено по адресу: <https://www.cbd.int/doc/notifications/2016/ntf-2016-054-abs-en.pdf>

произвольного текста в дополнение к заранее заданным фильтрам для получения более точных результатов поиска.

#### *Внедрение системы уведомления пользователя*

16. Система уведомления пользователя была разработана в целях поддержки постоянного информирования пользователей о состоянии их записей, чтобы помочь странам регулировать процесс публикации и обновления записей. Уведомления пользователей в настоящее время доступны в Record Management Centre (Центр управления записями) под вкладкой "Requests & Notifications" (Запросы и уведомления). Запросы и уведомления активируются управляемыми пользователем событиями или по заранее заданным правилам Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например, новые запросы на публикацию, утвержденные запросы, отозванные или отмененные запросы, отклоненные запросы, а также другие различные напоминания и предупреждения.

#### *Онлайновые назначения публикующих органов и национальных зарегистрированных пользователей*

17. Национальный координационный центр (НКЦ) может входить в систему Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и напрямую назначать публикующий орган (ПО) и одного или более национальных зарегистрированных пользователей (НЗП). Данная функция доступна в Record Management Centre (Центр управления записями) под вкладкой "Requests & Notifications" (Запросы и уведомления). ПО может также назначать и менять НЗП для своей страны.

#### *Положение дел с формированием отдельной среды для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ*

18. Отдельная среда необходима, чтобы обеспечить возможность одновременной и непрерывной разработки, тестирования и обучения без взаимного влияния таких процессов. Существуют четыре отдельные среды для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ: а) официальный веб-сайт (<http://absch.cbd.int>); б) учебный веб-сайт (<http://training-absch.cbd.int>); в) веб-сайт разработки; и г) веб-сайт промежуточного хранения (для обеспечения полного тестирования служб и библиотек общего пользования).

#### *Усовершенствования структуры сервера*

19. Усовершенствования вносились в инфраструктуру систем информационных технологий (ИТ) КБР, чтобы повысить скорость загрузки, стабильность и масштабируемость механизмов посредничества и веб-приложений. Секретариат также удвоил мощности всех внутренних серверов, увеличив общую производительность и скорость ответа в периоды высокой нагрузки. Система автоматизированного тестирования и мониторинга веб-приложений, серверы и базы данных конфигурировались таким образом, чтобы обеспечить надлежащее функционирование важнейшей инфраструктуры ИТ в любой момент времени.

### **В. Результаты работы по укреплению интеграции Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве механизма посредничества КБР**

20. Со времени первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, укрепление интеграции всех компонентов центрального механизма посредничества (механизма посредничества КБР, Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и Механизма посредничества по биобезопасности) и расширение взаимосвязей между всеми веб-сайтами КБР было важной сферой деятельности секретариата, направленной на создание действенных и эффективных систем ИТ и упорядоченного опыта пользователей. Такая деятельность заложила основу множества изменений центрального портала и базы данных Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

21. В пункте 19 решения XII/2 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию для обеспечения того, чтобы доступ ко всей информации, общей или значимой для механизма посредничества, Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

и Механизма посредничества по биобезопасности, а также для других платформ, разработанных в рамках Конвенции, осуществлялся централизованно во избежание дублирования деятельности.

22. Кроме того, секретариат разрабатывал внутреннюю стратегию корпоративных коммуникаций, которая включала руководящие указания в отношении символики и визуального стиля для продуктов КБР, в том числе ее веб-сайтов.

23. Совместное совещание НКК по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ и НКК по механизму посредничества, проходившее 30 октября 2015 года, представило рекомендации по предварительному проекту стратегии веб-сайта, подготовленному Исполнительным секретарем<sup>3</sup>.

24. Обновленные веб-стратегия для Конвенции и протоколов к ней<sup>4</sup> и коммуникационная стратегия<sup>5</sup> будет рассматриваться в пункте 12 предварительной повестки дня 13-го совещания Конференции Сторон<sup>6</sup>. Обе стратегии будут оказывать воздействие на дизайн и будущее функционирование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и закладывать основы для будущих разработок и приоритетов.

**С. Результаты работы по обеспечению общих форматов представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, по оценке существующих общих форматов и разработке дополнительных общих форматов**

25. На основании полученных отзывов и технических руководств, представленных НКК, секретариат усовершенствовал следующие общие форматы.

а) Законодательные, административные или политические меры (меры ДГРСИВ), включая раздел об идентификации различных элементов оценки и внедрение страновой матрицы оценок ДГРСИВ для отображения информации по национальным правовым основам в страновом профиле;

б) разрешение или эквивалентный документ, являющийся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям (МПССТ);

с) информацию для коммюнике контрольных пунктов (ККП);

26. Подробные сведения об основных особенностях и условиях функционирования, которые были реализованы в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ для МПССТ и ККП, приводятся ниже в разделе III.

27. Были разработаны новые общие форматы, позволяющие позволять следующие сведения: а) инициативы по созданию потенциала (мероприятия, проекты и программы); б) ресурсы по созданию потенциала, входящие в виртуальную библиотеку; с) типовые договорные положения, кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты; и d) общинные протоколы и процедуры и нормы обычного права.

28. На первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Исполнительному секретарю было поручено распространить руководящие указания и формат представления промежуточного национального доклада через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ (приложение II к решению NP-1/3), принимая во внимание необходимость избегать дублирования представляемой информации с уже распространяемой через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, и включить вариант представления информации в надлежащем формате в автономном режиме (пункт 2 решения NP-1/3). В соответствии с руководящими указаниями НКК общий формат представления промежуточных

<sup>3</sup> Более подробную информацию по представленным руководящим указаниям см. в пунктах 75 - 77 доклада в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2.

<sup>4</sup> UNEP/CBD/COP/13/14/Add.1.

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/13/14

<sup>6</sup> UNEP/CBD/COP/13/1/Add.1/Rev.1

национальных докладов для Нагойского протокола был доступен в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

29. В стремлении добиться более высокой четкости секретариат также создал новую категорию записей для идентификации записей СКБР (совещания, уведомления, пресс-релизы, заявления и новости) и внес изменения в порядок обработки и ссылок на национальные контакты (организации или физические лица) в других записях.

**Д. Результаты работы по наполнению Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, предоставлению своевременной технической помощи и получению отзывов**

30. После августа 2014 года секретариат при финансовой поддержке Фонда по биоразнообразию Японии и Европейского союза провел просветительскую и мобилизационную кампанию в целях содействия участию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, сбора отзывов и проведения целевых обследований и оказания помощи по созданию потенциала и технической помощи, в частности Сторонам, а также государствам, не являющимся Сторонами, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности.

31. Ниже приводится резюме основных мероприятий, проведение секретариатом со времени первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а также о результатах работы по наполнению Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

*Назначение публикующих органов и содействие представлению национальной информации Сторонами Конвенции, и в частности Сторонами Протокола*

32. В рамках просветительской и мобилизационной кампании была установлена связь с национальными координационными центрами и публикующими органами из по меньшей мере 123 стран, чтобы содействовать публикации национальных докладов в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ и в соответствующих случаях ускорить назначение публикующих органов (ПО) и национальных зарегистрированных пользователей (НЗП).

33. По состоянию на 9 сентября 2016 года Исполнительный секретарь получил информацию о 79 назначенных публикующих органов, 60 из которых представляют Стороны Протокола. На ту же дату для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ было назначено всего 171 НЗП из 60 стран.

*Содействие использованию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности и организациями*

34. Секретариат ведет работу с партнерами, соответствующими организация, представителями коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности по регистрации справочных записей, чтобы превратить Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в центральное хранилище знаний для доступа и совместного использования выгод.

*Создание потенциала для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ*

35. Секретариат организовал ряд мероприятий по созданию потенциала для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ:

а) веб-семинары для ПО, НЗП и национальных координационных центров Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, дополненные постоянной поддержкой и последующим содействием по телефону, электронной почте и Skype;

б) обучение и мероприятия в кулуарах соответствующих совещаний КБР, например, Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению;

с) мероприятия по повышению осведомленности и созданию потенциала по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ проводились также в течение соответствующих совещаний или семинаров, организованных секретариатом или партнерскими организациями, и в рамках веб-семинаров.

36. В приложении I приводится обзор мероприятий по созданию потенциала для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, проведенных со времени первого совещания Сторон Протокола.

37. Кроме того, были сформированы следующие ресурсы для поддержки создания потенциала и повышения осведомленности для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ:

а) учебный веб-сайт Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (<https://training-absch.cbd.int>) создан в качестве изолированной среды, позволяющей пользователям в тестовом режиме регистрировать записи в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ<sup>7</sup>;

б) на веб-сайте добавлен раздел "About the ABSCH" (О МП ДГРСИВ), чтобы обеспечить дополнительную информацию и поддержку, в том числе часто задаваемые вопросы и загружаемые пошаговые инструкции о порядке публикации информации и использованию различных возможностей веб-сайта ([absch.cbd.int/about](https://absch.cbd.int/about)).

38. При поддержке Фонда биоразнообразия Японии секретариат в настоящее время разрабатывает модуль электронного обучения, который будет доступен на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Такой модуль позволит партнерам и другим участникам без труда включать компонент по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в свои мероприятия и инициативы по созданию потенциала.

#### *Предоставление своевременной технической помощи и последующая поддержка по запросу*

39. Секретариат предоставляет неизменную поддержку и руководящие указания Сторонам, другим правительствам, партнерам по созданию потенциала и другим пользователям Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ через Skype, электронную почту или по телефону. На веб-сайте была установлена служба технической поддержки в режиме живого общения, чтобы обеспечить прямое взаимодействие с сотрудниками секретариата для технической поддержки и руководящих указаний. Такой сервис получил высокую положительную оценку пользователей.

#### *Использование и публикация информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ*

40. В период с октября 2014 года по сентябрь 2016 года веб-сайт Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ посетили всего 24 459 пользователей, из которых примерно 9490 были новыми пользователями (приблизительно 38,8 %).

41. К 9 сентября 2016 года в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ странами и другими пользователями было опубликовано всего 505 записей, в том числе 373 национальных записи (263 записи от Сторон и 110 от государств, не являющихся Сторонами) и 132 справочных записи. Из 132 справочных записей, содержащихся в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ: 84 относятся к записям виртуальной библиотеки (ресурсы, литературы, статьи и прочее), 38 записей относятся к инициативам по созданию потенциала: восемь записей включены в категорию " типовые договорные положения, кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты", а две записи включены в категорию "общинные протоколы и процедуры и нормы обычного права".

<sup>7</sup> Учебный веб-сайт идентичен веб-сайту Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, но обеспечивает защищенную среду для пользователей для проверки функциональных возможностей Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и практики публикаций, редактирования и удаления записей до представления своих официальных записей в реальную версию. Так же как и на рабочем веб-сайте, пользователи должны выступать в соответствующих ролях ("обучающиеся национальные зарегистрированные пользователи" или "обучающийся публикующий орган") для размещения записей на учебном веб-сайте. В настоящее время такие учебные роли регулируются и предоставляются секретариатом по требованию. Такая система позволяет секретариату отслеживать использование учебного веб-сайта и собирать отзывы пользователей.

42. По состоянию на 9 сентября 2016 года примерно 37,6 процентов Сторон опубликовали национальную информацию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

43. Ниже в таблице приводится подробная информация о суммарном количестве опубликованных национальных записей и числе Сторон и государств, не являющихся Сторонами Протокола, которые представляли различного рода национальные записи в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

**Таблица 1. Количество опубликованных национальных записей и количество сторон Нагойского протокола и правительств других государств, которые опубликовали национальные записи в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ (по состоянию на 9 сентября 2016 г.)**

| Тип информации                                                                                                     | Количество опубликованных записей | Количество Сторон Протокола, которые опубликовали записи | Количество государств, не являющихся Сторонами, которые опубликовали записи |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Компетентные национальные органы                                                                                   | 45                                | 28                                                       | 5                                                                           |
| Меры регулирования ДГРСИВ                                                                                          | 70                                | 21                                                       | 1                                                                           |
| Контрольные пункты                                                                                                 | 21                                | 9                                                        | 0                                                                           |
| Разрешения или эквивалентные документы, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям | 38                                | 4                                                        | 0                                                                           |
| Коммюнике контрольных пунктов                                                                                      | 0                                 | 0                                                        | 0                                                                           |
| Национальные веб-сайты или базы данных                                                                             | 19                                | 15                                                       | 0                                                                           |

44. Кроме того, 171 страна (83, представляющие Стороны, и 88, представляющие государства, не являющиеся Сторонами) назначили национальный координационный центр по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ, и такая информация доступна в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

45. На приведенных ниже графиках отражены тенденции публикаций национальных и справочных записей за последние два года. Сюда также включаются подробные разбивки национальных записей (компетентные национальные органы, контрольные пункты, законодательные, административные меры или меры политики в отношении доступа и совместного использования выгод; разрешения их эквиваленты, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям). Число записей, опубликованных в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, увеличивалось со временем, в частности за последний триместр.

Рисунок 1. Количество опубликованных национальных и справочных записей (по состоянию на 9 сентября 2016 г.)

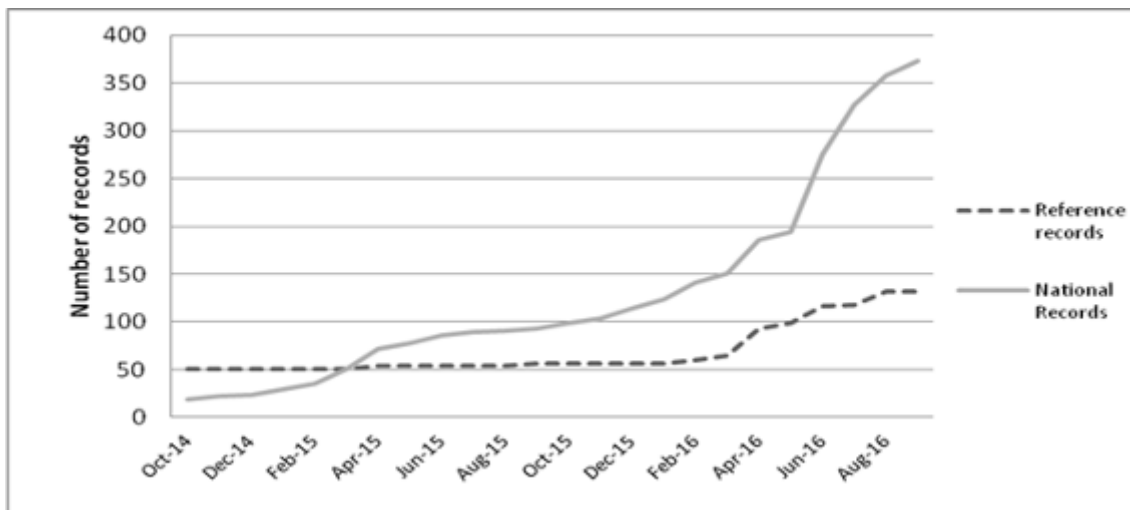
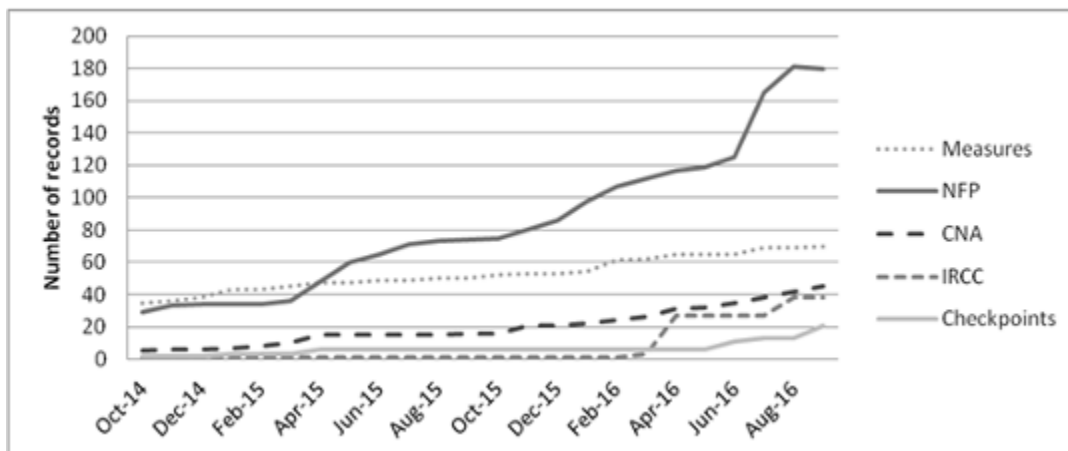


Рисунок 2. Количество опубликованных национальных докладов, по типам информации (по состоянию на 9 сентября 2016 г.)



*Отзывы, полученные по внедрению и функционированию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ*

46. В рамках просветительской и мобилизационной кампании секретариат провел обследование по сбору отзывов Сторон и других правительств с целью оценки потребностей в обучении и технической поддержке, а также для получения отзывов о применимости Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В период с января по апрель 2015 года в обследовании приняли участие всего 21 ПО и три НЗП.

47. Отзывы, полученные в ходе обследования, НКК и другими средствами, в том числе в рамках прямых контактов со Сторонами и другими пользователями, заложили основы для усовершенствований, вносимых в центральный портал и базу данных Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, описанных в разделе А, а также в усилия по созданию потенциала, предпринимаемые секретариатом.

**Е. Результаты стимулирования использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в поддержку создания потенциала для осуществления Протокола**

48. На первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Исполнительному секретарю было поручено следующее:

а) стимулировать использование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в поддержку создания потенциала для осуществления Протокола (пункт 12 решения NP-1/2);

б) стимулировать и содействовать, совместно с соответствующими организациями, координации действий и сотрудничеству в процессе внедрения стратегической структуры путем, среди прочего, предоставления соответствующих инструментов и информации через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ (пункт 10 а) решения NP-1/8);

с) обеспечивать представление и доступность информации о потребностях, возможностях и мероприятиях в области создания и развития потенциала на всех платформах в рамках Конвенции, чтобы мероприятия по развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод включались в глобальные мероприятия по развитию потенциала в рамках Конвенции (пункт 10 b) решения NP-1/8).

49. На основе рекомендаций первого совещания Неофициального консультационного комитета по созданию потенциала, проходившего с 15 по 17 сентября 2015 года в Монреале, Канада, и совместного заседания неофициальных консультативных комитетов механизма посредничества КБР и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ секретариат внедрил общие форматы представления инициатив по созданию потенциала и ресурсов в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

50. Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности, обеспечивающим в частности создание потенциала, было затем предложено обмениваться информацией по инициативам в области создания потенциала и ресурсов для создания потенциала в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в соответствии с уведомлением 2016-071 от 3 июня 2016 года<sup>8</sup>.

**Ф. Результаты работы по обеспечению функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций**

51. Механизм поддержки управления процессом обеспечения функционирования всех механизмов посредничества на шести официальных языках Организации Объединенных Наций в настоящее время находится в стадии разработки. Перевод Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ был инициирован в рамках ручной процедуры, начиная с форм представления данных для общих форматов, с последующим соблюдением приоритетов, установленных первым совещанием НКК<sup>9</sup>.

**Г. Результаты работы по содействию обмену информацией с другими базами данных или системами**

52. В соответствии с пунктом 1 с) условий функционирования секретариат разработал интерфейс программных приложений (ИПП), чтобы способствовать оперативной совместимости и обмену информацией с другими базами данных и системами, и в частности с базами данных Сторон, а также базами данных других инструментов и организаций. ИПП призван обеспечить гладкую интеграцию данных и функций, доступных в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, чтобы наилучшим образом учитывать потребности, процессы и технологии других систем.

<sup>8</sup> Более подробную информацию об инициативах по созданию потенциала и ресурсов см. в докладе о результатах внедрения стратегической структуры для создания и развития потенциала для Нагойского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/8).

<sup>9</sup> См. пункт 66 в докладе НКК (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2).

53. В настоящее время основные аспекты ИПП были документированы для разработчиков, включая примеры и образец кода, и доступны в режиме онлайн по адресу <https://api.cbd.int/developers/>. ИПП может использоваться во избежание дублирования представления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и одновременно для создания информационных систем, которые полностью совместимы с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ. Это может быть особенно полезным для национальных информационных систем, содержащих информацию о разрешениях или эквивалентных им документах, или информацию, собранную или полученную для осуществления статьи 17 Протокола<sup>10</sup>.

54. Секретариат ведет совместную работу с Сторонами, другими правительствами и партнерскими организациями, чтобы обеспечить техническую помощь и консультации при разработке национальных систем и региональных механизмов посредничества с использованием ИПП. Опыт и извлеченные уроки в ходе разработки таких систем будут способствовать созданию потенциала и содействовать применению ИПП.

#### **Н. Результаты работы, проделанной в сотрудничестве с соответствующими инструментами и организациями, в целях обмена соответствующей информацией**

55. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному представить информацию о сотрудничестве с соответствующими инструментами и организациями в целях обмена соответствующей информацией, в своем докладе о ходе внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (пункт 13, решение NP 1/2). На своем первом совещании НКК рассмотрел результаты работы секретариата в отношении сотрудничества с инструментами и организациями<sup>11</sup>. Ниже приводится краткое резюме областей сотрудничества и рекомендации НКК по этому вопросу:

*Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ)*

56. Согласно Меморандуму о сотрудничестве и совместной инициативе, подписанными секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и МДГРРППВСХ, секретариаты обменивались информацией о разработке Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, и проводятся консультации в отношении Глобальной системы информации с целью улучшения реализации как МДГРРППВСХ, так и Нагойского протокола, взаимодополняющим образом. Возможность включения информации в отношении членского состава Сторон и других правительств в МДГРРППВСХ в информацию о стране обсуждалась НКК, и эксперты согласились вернуться к рассмотрению этого вопроса на более поздних этапах.

*Глобальный каталог микроорганизмов Всемирной федерации коллекций культур микроорганизмов (ВФКК)*

57. Проводились первоначальные обсуждения с ВФКК, чтобы оценить возможные взаимосвязи между Глобальным каталогом микроорганизмов и Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ, и в частности в отношении международно признанного сертификата о соответствии требованиям и коммюнике контрольных пунктов. НКК рекомендовал секретариату продолжать изучать способы укрепления сотрудничества в целях содействия обмену информацией

<sup>10</sup> Например, всякий раз при выдаче разрешения на национальном уровне набор сведений, необходимых для формирования МПССТ, может автоматически передаваться и представляться в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ через ИПП для его публикации публикующим органом.

<sup>11</sup> См. пункты 30 – 33 в докладе НКК (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2).

по мере накопления дальнейшего опыта мониторинга использования генетических ресурсов через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

### **III. РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ ПО ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С МЕЖДУНАРОДНО ПРИЗНАННЫМ СЕРТИФИКАТОМ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ И С КОММЮНИКЕ КОНТРОЛЬНЫХ ПУНКТОВ**

58. На 16 августа 2016 года 4 стороны опубликовали разрешения или эквивалентные документы, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям (МПССТ): Гватемала, Индия, Мексика и Южная Африка. Индия представила в общей сложности 35 разрешений. Три МПССТ касаются доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами. Стороны и государства, не являющиеся Сторонами, также добились определенных результатов в создании контрольных пунктов; однако ни одно коммюнике контрольных пунктов не было опубликовано.

59. В пункте 3 решения NP-1/2 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, определила, что НКК будет рассматривать технические вопросы, связанные с полученным отзывами, в том числе вопросы, касающиеся международно признанного сертификата о соответствии требованиям и коммюнике контрольных пунктов (ККП).

60. На своем первом совещании НКК отметил, что вопрос использования МПССТ для включения традиционных знаний связанных с генетическими ресурсами, может заслуживать дополнительного рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола<sup>12</sup>. На своем втором совещании НКК обсудил основные особенности и условия функционирования, реализованные в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, для составления МПССТ и ККП. Приведенное ниже отражает общие представления НКК о МПССТ, ККП и процессе мониторинга использования генетических ресурсов.

#### **А. Международно признанный сертификат о соответствии требованиям**

61. Стороны, требующие предварительного обоснованного согласия (ПОС), должны обеспечить выдачу разрешения или эквивалентного ему документа в момент доступа в качестве подтверждения решения о предоставлении ПОС и установления взаимосогласованных условий (ВСУ). Такая информация должна быть доступна для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в соответствии с пунктом 2 с) статьи 14.

62. Согласно пункту 2 статьи 17, разрешение или его эквивалент, выданные в соответствии с пунктом 3 е) статьи 6 и представленные в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, являются международно признанным сертификатом о соответствии требованиям.

63. В пункте 2 статьи 17 также установлено, что международно признанный сертификат о соответствии требованиям служит подтверждением того, что генетический ресурс, для которого он выдан, стал объектом доступа в соответствии с предварительным обоснованным согласием (ПОС) и что были заключены взаимосогласованные условия в соответствии с требованиями национального законодательства и национального права, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или нормативными требованиями Стороны, предоставляющей ПОС.

#### *Конфиденциальность*

64. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ не содержит конфиденциальной информации. В пункте 4 статьи 17 предусматривается, что международно признанный сертификат о соответствии требованиям содержит следующую минимальную информацию, если она не является конфиденциальной. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ это было формально реализовано посредством обязательных полей, перечисленных в пункте 4 статьи 17, но допуская возможность отнесения таких полей к конфиденциальным: поставщик; физическое или

---

<sup>12</sup> Там же, пункт 57.

юридическое лицо, которому было предоставлено ПОС; предмет или генетические ресурсы, на которые выдано разрешение или эквивалентный ему документ; и указания о том, предусматривает ли такое разрешение или эквивалентный ему документ коммерческое и/или некоммерческое использование.

#### *Представление информации*

65. После публикации информации о разрешении или эквивалентном ему документе в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, составляется международно признанный сертификат о соответствии требованиям. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет затем направлять копию МПССТ через электронные средства в адрес: а) национальных координационных центров и компетентного национального органа или органов страны, ответственной за выдачу разрешений или эквивалентных ему документов; б) поставщика, если такая информация не является конфиденциальной; и с) физического или юридического лица, которому было выдано ПОС, если такая информация не является конфиденциальной.

#### *Обновление, внесение поправок или отзыв МПССТ*

66. МПССТ играет важную роль в обеспечении правовой определенности в отношении использования генетических ресурсов вдоль цепочки формирования стоимости. Поэтому в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ действуют особые условия в отношении обновления, внесения поправок или отзыва МПССТ.

67. Могут рассматриваться самые различные обстоятельства, при которых внесение изменений в МПССТ будет в интересах выдавшего разрешение или эквивалентный ему документ и его держателя. Например, доступ может предоставляться для проб почвы или воды, или в других ситуациях, когда генетические ресурсы или виды пока еще не были идентифицированы. В зависимости от национального законодательства может выдаваться новое разрешение или же в ранее выданное разрешение могут вноситься поправки, чтобы включить виды после их идентификации. Кроме того, разрешение может выдаваться на ограниченный период времени. По истечении этого времени страна может принять решение не возобновлять разрешение или возобновить его, продлив срок действия ранее выданного разрешения или выдав новое, в зависимости от обстоятельств.

68. В подобных случаях Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ предусматривает следующие возможности:

- а) предоставление информации в новом разрешении, в том числе возможность связи с предыдущим МПССТ, так что они могут предъявляться вместе;
- б) обновление или внесение поправок в действующий МПССТ. Затем должен составляться новый вариант МПССТ, и ранее подготовленный вариант будет утрачивать свое действие;
- с) отзыв существующего МПССТ, так что утрачивает свое действие.

69. С тем чтобы обеспечить правовую определенность и отслеживаемость необходимо указывать причину обновления записей.

#### *Прозрачность и отслеживаемость МПССТ*

70. Каждый сертификат будет содержать ссылку в сети на запись в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Для получения четкого представления о последней действительной версии МПССТ пользователь Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ может проследовать по ссылке, приведенной в сертификате и сопоставить информацию. С целью обеспечения прозрачности и отслеживаемости в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ хранятся предыдущие записи о разрешении или эквивалентном документе в архивной форме, а также в записи отображается статус и информация о причине обновления записи.

## **В. Коммюнике контрольных пунктов**

71. Контрольные пункты призваны собирать и получать соответствующую информацию, связанную с ПОС, источником генетического ресурса, с заключением ВСУ и/или с использованием генетических ресурсов в зависимости от обстоятельств (статья 17, пункт 1 а) i)), в том числе из международно признанного сертификата о соответствии требованиям, если такой сертификат доступен. В соответствии с пунктом 1 а) iii) такая информация, собранная или полученная контрольным пунктом, будет в зависимости от обстоятельств предоставляться соответствующим национальным органам в стране, где находится контрольный пункт, Стороне, предоставившей ПОС, и в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

72. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ посредством коммюнике контрольных пунктов обеспечивает инструмент, чтобы содействовать передаче информации всем вовлеченным участникам. Он обеспечивает сбор следующей информации:

а) МПССТ (или при отсутствии МПССТ, информации, представленной в ПОС, ВСУ или источнике генетических ресурсов), который предоставлен пользователем;

б) предполагаемое использование генетического ресурса, включая форму использования (коммерческое, некоммерческое), и физическое или юридическое лицо, предоставляющее контрольному пункту информацию об использовании генетического ресурса.

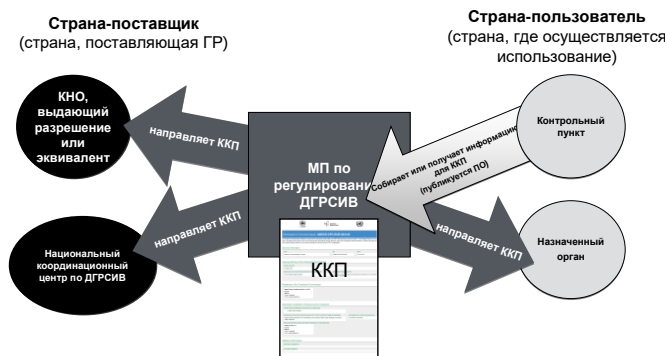
### *Конфиденциальность*

73. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ не содержит конфиденциальной информации. В соответствии с пунктом 1 а) iii) статьи 17 протокола собранная или полученная контрольными пунктами информация должна направляться соответствующим национальным органам, Стороне, представившей ПОС, и в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ сообразно обстоятельствам и без ущерба для защиты конфиденциальной информации. В Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ это было формально реализовано посредством ограничения числа обязательных полей, которые требуются для публикации ККП, следующим набором: "источник генетического ресурса", "предмет или генетические ресурсы, имеющие отношение к собранной или полученной информации" и "краткое описание собранной или полученной контрольным пунктом информации, имеющей отношение к использованию генетических ресурсов, включая форму использования". Текстовые поля обеспечивают достаточную гибкость для регистрирующих информацию в ККП, чтобы предоставить необходимую информацию в помощь странам-поставщикам для мониторинга использования их генетических ресурсов, одновременно исключая ввод конфиденциальной информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

### *Представление информации*

74. После публикации коммюнике контрольных пунктов в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, где содержится информация, собранная контрольным пунктом, с помощью электронных средств автоматически рассылается копия следующим структурам в зависимости от обстоятельств: а) назначенному национальному органу(-ам) страны пользователя в соответствии с определением общего формата на контрольных пунктах; б) национальному координационному центру и компетентному национальному органу(-ам) страны, предоставившей генетический ресурс; и с) физическому или юридическому лицу, которому было выдано ПОС, если такая информация не является конфиденциальной. На приведенном ниже рисунке представлена схема представления информации посредством коммюнике контрольных пунктов.

Передача информации, собранной или полученной контрольным пунктом посредством коммюнике контрольных пунктов (ККП)



### С. Мониторинг использования генетических ресурсов

75. Для обеспечения эффективной работы системы мониторинга страна, предоставляющая генетический ресурс и выдавшая разрешение, должна получать информацию, собранную или полученную контрольными пунктами. Без ущерба для защиты конфиденциальной информации контрольный пункт должен собирать информацию, предоставленную пользователем; затем такая информация должна представляться соответствующим органам, как это предусмотрено статьей 17.1 а) iii) Протокола.

76. Страна-поставщик располагает всеми возможностями, чтобы оценить, был ли доступ к генетическим ресурсам получен в соответствии с мерами регулирования ДГРСИВ, и используется ли генетический ресурс в соответствии с ПОС и ВСУ. После того как страна-поставщик получает ссылку на МПСТТ и информацию о том, как используется генетический ресурс, она сможет свериться с первоначальным национальным разрешением, содержащим всю конфиденциальную информацию, и сопоставить такую информацию с информацией, представленной в коммюнике контрольных пунктов, после чего принять решение о надлежащих мерах или обратиться к пользователю в случае сомнений или расхождений.

77. Назначенные органы стран-пользователей будут также получать информацию, поступающую от их собственных контрольных пунктов, о том, как используются генетические ресурсы в пределах их юрисдикции. Это позволит странам-поставщикам и странам-пользователям создать канал связи, который поможет всем заинтересованным лицам обеспечить соблюдение мер регулирования ДГРСИВ и сотрудничать в случаях предполагаемого нарушения.

78. Ниже, на графике, приводится обобщение различных этапов мониторинга использования генетических ресурсов.



#### IV. УСЛОВИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРОВ ВНЕДРЕНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

79. В решении NP-1/2 Стороны поручили Исполнительному секретарю продолжать доработку условий функционирования, учитывая достигнутые результаты, рекомендации НКК и полученные отзывы, и в частности отзывы Сторон, для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

80. На своем втором совещании НКК рассмотрел данный вопрос и указал на отсутствие необходимости дальнейшего совершенствования условий функционирования при подготовке ко второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Он отметил, что секретариат мог бы и далее совершенствовать условия функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в свете опыта, накопленного при осуществлении Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в течение последующих двух лет, и представить на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании<sup>13</sup>.

81. НКК также рассмотрел предложение секретариата разработать совместные условия функционирования для усиления согласованности в осуществлении и функционировании всех компонентов центрального механизма посредничества КБР при подготовке 14-го совещания Конференции Сторон, девятого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третьего совещания Сторон Нагойского протокола.

82. НКК полагает, что совместные условия функционирования могут рассматриваться для общих элементов трех механизмов посредничества. Вместе с тем отмечалось, что конкретные условия функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ все же могут быть необходимы для его специфических функций, относящихся к осуществлению Нагойского протокола. НКК отметил, что мог бы представить рекомендацию по разработке совместных условий функционирования, а также специфических для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ перед их рассмотрением Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> Там же.

<sup>14</sup> Там же, пункт 58.

83. Касательно рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее втором совещании периодов обзора осуществления и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (пункт 6 решения NP-1/2), НКК поддержал выдвинутое секретариатом предложение о том, чтобы обзор осуществления и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, мог бы быть частью процесса оценки и обзора для определения эффективности Протокола, предусмотренной в статье 31 Протокола<sup>15</sup>.

**V. ПРИОРИТЕТНЫЕ ЗАДАЧИ БУДУЩЕГО ВНЕДРЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ РАСХОДЫ**

84. По мере продвижения осуществления Нагойского протокола и увеличения числа Сторон Протокола необходимо будет продолжать адаптацию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, и в частности к потребностям Сторон, а также к потребностям других пользователей. По мере накопления Сторонами нового опыта введения в действие положений Протокола, и в частности относящихся к мониторингу использования генетических ресурсов, могут потребоваться корректировка и усовершенствование функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

85. С учетом вышесказанного НКК на своем втором совещании рассмотрел приоритеты будущего осуществления Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ<sup>16</sup>.

86. НКК подчеркнул, что Сторонам необходимо будет представить всю необходимую информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в соответствии со статьей 14, чтобы обеспечить поддержку глобального осуществления Протокола. В этой связи НКК особо выделил важную роль секретариата в обеспечении поддержки и обучения Сторон, чтобы помочь им в публикации информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, и что такая деятельность должна оставаться приоритетной. НКК также предложил секретариату изучить возможность установления целей как средства стимулировать больше Сторон публиковать свою доступную национальную информацию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

87. НКК также отметил, что в процессе внедрения и регулирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ секретариат должен отдавать приоритет деятельности и функциональным возможностям, которые обеспечивают поддержку Сторонам в осуществлении ими Нагойского протокола.

88. Что касается будущего осуществления Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, НКК постановил, что сохранение текущих функциональных возможностей должно иметь приоритет в отличие от разработки новых характеристик.

89. НКК рекомендовал секретариату принять во внимание ряд приоритетных целей и мероприятий для будущего внедрения и организации работы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в следующий двухлетний период (2017-2018 годы). Итоги обсуждений отражены в приложении II, и ниже приводится аргументация в отношении приоритетных целей.

*ЦЕЛЬ 1. Наполнение и активизация использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ*

90. По состоянию на 9 сентября 2016 года примерно 37,6 процентов Сторон опубликовали национальную информацию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ (КНО, контрольные пункты и/или меры регулирования ДГРСИВ). В соответствии с информацией, представленной в секретариат: 18,8 процентов Сторон опубликовали всю свою доступную национальную информацию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Всего 10,6

<sup>15</sup> Там же, пункт 59.

<sup>16</sup> Там же, пункты 60 – 64.

процентов Сторон опубликовали часть доступной национальной информации, но не всю информацию, и 20,0 процентов Сторон не опубликовали никакой своей доступной национальной информации. Для ряда Сторон отсутствует какая-либо доступная информация о том, создали ли они КНО, контрольные пункты или ввели в действие меры регулирования ДГРСИВ, которая могла бы быть опубликована в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

91. На основе информации, предоставленной Сторонами о результатах работы по осуществлению целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, секретариат в настоящее время взаимодействует со Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, с доступной национальной информацией для поддержки ее публикации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

92. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ играет важнейшую роль в осуществлении Протокола и требует участия Сторон, государств, не являющихся Сторонами, коренных и местных общин, а также соответствующих субъектов деятельности для публикации соответствующей информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Важной целью для Сторон Нагойского протокола на последующие два года могла бы стать необходимость уделять особое внимание гарантиям своевременной публикации всей национальной информации, как только она становится доступной, с конечной целью представления доклада третьему совещанию Сторон Протокола о том, что 100 процентов доступной национальной информации в соответствии с Протоколом предоставлено в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

93. Государства, не являющиеся Сторонами, коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности следует также призвать сделать соответствующую информацию доступной в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

94. В целях решения такой задачи секретариат мог бы играть ключевую роль в поддержке и взаимодействии со Сторонами в качестве приоритета, а также с государствами, не являющимися Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности. Такая поддержка могла бы включать: а) регулярные последующие контакты со странами, чтобы стимулировать представление информации особенно Сторонами, а также государствами, не являющимися Сторонами, и другими лицами для наполнения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; б) оказание технической помощи через Skype, электронную почту, телефон, службу технической поддержки в режиме живого общения; в) проведение мероприятий по созданию потенциала и повышению осведомленности для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, а также поддержка мероприятий по созданию потенциала, проводимых партнерами; и д) перевод учебных материалов и материалов для создания потенциала, а также учет полученных отзывов и внесение возможных изменений в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ по мере необходимости.

95. По мере увеличения числа Сторон Протокола число пользователей Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ будет также расти наряду с необходимостью в повышении осведомленности, создании потенциала и своевременной технической поддержке. Постоянная поддержка и вовлечение имеют важное значение, чтобы обеспечить гарантии того, что Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, коренные и местные общины и соответствующие субъекты деятельности наполняют Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ актуальной и достоверной информацией.

96. Для того чтобы секретариат был в состоянии обеспечивать последующий контроль и предоставлять поддержку Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и другим лицам, потребуются специально выделенные людские ресурсы.

97. Кроме того, по мере дальнейшего продвижения осуществления Нагойского протокола будет также возрастать потребность в расширении обмена информацией с другими базами данных или системами. Необходимо будет общее повышение осведомленности и техническая поддержка, чтобы упростить и стимулировать использование ИПП. Секретариат будет также продолжать изучать функциональную совместимость и сотрудничество между Механизмом посредничества

для регулирования ДГРСИВ и другими инструментами и соответствующими базами данных и системами.

*ЦЕЛЬ 2. Перевод и функциональные возможности введения в действие Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций*

98. Учитывая актуальность введения в действие Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, продвижение в решении проблем, связанных с переводом, носит первоочередной характер. В настоящее время продолжается деятельность по разработке механизмов и процедур управления таким процессом, и, несмотря на то, что она пока еще не завершена, реализуется ручная процедура, и она будет пока что продолжаться для продвижения перевода Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Перевод веб-страниц Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ будет поэтапно продолжаться в порядке приоритетности, установленной НКК<sup>17</sup>. Результаты, достигнутые в рамках процесса ручного перевода, будут включены в механизм управления переводом после завершения его разработки.

*ЦЕЛЬ 3. Сохранять и расширять функциональные возможности Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ*

99. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ существует в динамической ИТ среде, и взаимосвязи между системами могут быть сложными, что затрудняет оценку полного воздействия любых изменений. В общей и сложной среде периодическое обслуживание, тестирование, оптимизация и устранение ошибок имеют важное значение для поддержания устойчивой, результативной и эффективной работы Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. По мере стабилизации базовых функциональных возможностей секретариат будет работать над более эффективным решением проблем, из-за которых уменьшается процент пользователей Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например совместимость браузеров и скорости отображения веб-сайта. С увеличением базы данных также станут более важны усовершенствованные инструменты для организации и поиска информации. Вместе с тем сохранение существующих функциональных возможностей, обеспечение потребностей Сторон и наполнение Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ по-прежнему будет оставаться первоочередной задачей.

*ЦЕЛЬ 4. Укрепление интеграции Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве механизма посредничества Конвенции*

100. Целью укрепления интеграции является сокращение затрат, распределение выгод, необходимость избегать дублирования и повышение эффективности. Укрепление интеграции будет оказывать воздействие на ресурсы и инфраструктуру ИТ, процессы управления знаниями (например, совещания НКК, словарь нормализованной лексики или разработка новых совместно используемых общих форматов), а также на опыт пользователя, дизайн и символику. В свете фундаментальной роли Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ для осуществления Протокола деятельность в этом направлении в течение последующих двух лет будет обеспечивать гарантии того, что необходимые конкретные функциональные возможности Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ укрепились, а не ухудшились.

## **VI. ПОТРЕБНОСТИ В ФИНАНСИРОВАНИИ И В ДРУГИХ РЕСУРСАХ**

101. Результаты, достигнутые в течение прошедших двух лет (2015-2016 годы) в области осуществления и развития Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, стали возможными, благодаря исключительным усилиям секретариата, а также наличию специально выделенных сотрудников Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, которые перечислены ниже:

<sup>17</sup> См. пункт 66 доклада НКК: UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2.

а) сотрудник по программе (С-3) для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, финансируемой Европейским союзом, ответственный за разработку, управление и координацию по всем аспектам Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

б) помощник сотрудника по программе (С-2) для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, финансируемый Европейским союзом и Швейцарией в течение 2015 года и из основного бюджета в течение 2016 года, ответственный за информационно-технологическое обеспечение;

с) два индивидуальных подрядчика для помощи в обеспечении взаимодействия, создания потенциала и предоставления технической поддержки Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности, а также для содействия участию в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ и его наполнению. Один индивидуальный подрядчик был принят на работу в октябре 2015 года за счет финансирования со стороны Европейского союза, а второй индивидуальный подрядчик был принят на работу в марте 2016 года за счет финансирования из Фонда биоразнообразия Японии.

102. Наличие достаточных людских ресурсов необходимо для осуществления деятельности и реализации целей, запланированных на последующие два года. Кроме поддержки, предоставленной сотрудниками ИТ секретариата, требуется привлечение следующих сотрудников для обеспечения надлежащего функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ:

а) упорядочение положения с должностью сотрудника по программе (С-3) для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

б) создание должности категории общего обслуживания (ОО) для обеспечения административной поддержки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и содействия наполнению и использованию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ за счет поддержки потенциала особенно Сторон, а также государств, не являющихся Сторонами, коренных и местных общин и других субъектов деятельности. Преемственность знаний и опыта, которую невозможно обеспечить при найме индивидуальных подрядчиков, имеет важное значение для высококачественной поддержки Сторон и других лиц.

103. Ниже приводятся сводные данные о потребностях в финансировании и ресурсах на двухлетний период (2017-2018 годы):

| Расходы |                                                                             | Основной бюджет 2017-2018 гг.<br>(долл. США) | Добровольные фонды<br>2017-2018 гг.<br>(долл. США) |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| I       | Людские ресурсы                                                             |                                              |                                                    |
|         | <i>Сотрудник по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ (С-3)</i> | 342 500                                      |                                                    |
|         | <i>Помощник сотрудника по программе (С-2)</i>                               | 262 000                                      |                                                    |
|         | <i>Техническая поддержка, информационно-просветительская работа (ОО-6)</i>  | 146 600                                      |                                                    |
| II      | <i>Перевод веб-сайта Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ</i>  | 40 000                                       |                                                    |
| III     | <i>Неофициальный консультативный комитет (одно совещание)</i>               | 45 000                                       |                                                    |
| IV      | <i>Мероприятия и материалы для деятельности по созданию потенциала</i>      |                                              | 50 000                                             |
|         | Промежуточный итог                                                          | 836 100                                      | 50 000                                             |
|         | Расходы на поддержку программ (13%)                                         | 108 693                                      | 6500                                               |
| V.      | <b>Итого расходы</b>                                                        | <b>971 793</b>                               | <b>56 500</b>                                      |

## **VII. ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО НА РАССМОТРЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА, НА ЕЕ ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ**

104. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, возможно, пожелает на своем втором совещании:

а) приветствовать результаты работы Исполнительного секретаря по внедрению Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и реализации мероприятий по созданию потенциала для Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

б) принять к сведению ориентировочные цели и приоритеты для будущего внедрения и административного обеспечения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в следующий двухлетний период<sup>18</sup>;

с) поручить Исполнительному секретарю принять в расчет цели и приоритеты, о которых говорится выше, в пункте б), в ходе внедрения Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с имеющимися ресурсами и в согласовании с условиями функционирования и полученными отзывами, в частности от Сторон;

<sup>18</sup> См. приложение II к документу UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/3.

d) принять к сведению результаты работы по вопросам, связанным с международно признанным сертификатом о соответствии требованиям и с коммуникацией контрольных пунктов;

e) выразить признательность за технические руководящие указания, выработанные неофициальным консультативным комитетом, по решению технических и практических вопросов, возникающих в связи продолжающейся разработкой Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) постановить, что неофициальный консультативный комитет проведет не менее одного совещания и по мере необходимости неформальное сетевое обсуждение и представит доклад о результатах своей работы на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

g) поручить Исполнительному секретарю:

i) продолжать доработку условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая достигнутые результаты, рекомендации неофициального консультативного комитета и полученные отзывы о внедрении и функционировании Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в частности отзывы Сторон, для рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

ii) в рамках работы по усовершенствованию условий, о которых говорится выше, в пункте i), разработать совместные условия функционирования для Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ для их рассмотрения на 14-м совещании Конференции Сторон, девятом совещании Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третьем совещании Сторон Нагойского протокола, чтобы усилить согласованность осуществления и функционирования общих элементов всех компонентов центрального механизма посредничества КБР;

h) принять решение о проведении обзора осуществления и функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в рамках процесса оценки и обзора эффективности Протокола, предусмотренного в статье 31 Протокола;

i) приветствовать усилия Сторон, государств, не являющихся Сторонами, и коренных и местных общин по представлению информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;

j) настоятельно призвать Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее опубликовать всю обязательную информацию, доступную на национальном уровне, в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с положениями Нагойского протокола, чтобы сделать всю существующую информацию доступной через Механизм посредничества к третьему совещанию Конференции Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

k) призвать государства, не являющиеся Сторонами, международные организации, коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности представить в кратчайшие сроки соответствующую информацию в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

l) поручить Исполнительному секретарю содействовать при условии наличия ресурсов публикации информации и использованию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ путем оказания в соответствующих случаях технической помощи Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, а также коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности;

m) предложить Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, международным организациям, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы, чтобы позволить Сторонам принимать активное участие в работе Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

## Приложение I

**МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ МЕХАНИЗМА  
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ (2015-2016 ГОДЫ)**

| Мероприятие                                                                                                                                                                                                            | Дата и место                                                                                                                                                        | Количество участников                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 13 вводных веб-семинаров по тематике Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на четырех языках (английском, французском, испанском и португальском).                                                         | С сентября 2014 года по апрель 2015 года                                                                                                                            | 117 участников из 52 стран                                                            |
| Параллельное мероприятие по практическому обучению для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в кулуарах ВОНТТК-19                                                                                          | 4 ноября 2015 года                                                                                                                                                  |                                                                                       |
| Презентация Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ "Разработка ДГРСИВ" на конференции Международной торговой палаты                                                                                         | 28-29 сентября 2015 года (Париж)                                                                                                                                    |                                                                                       |
| Совещание по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ было включено в повестку регионального семинара по механизму посредничества КБР, организованного Бельгией и Бенином                                     | Февраль 2016 года (Бенин)                                                                                                                                           | 12 стран из Африканского региона                                                      |
| Учебный семинар по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ перед первым совещанием Вспомогательного органа по осуществлению                                                                                  | Воскресенье, 1 мая 2016 года (Монреаль, Канада)                                                                                                                     | Было представлено 13 стран (публикующие органы и национальные координационные центры) |
| Параллельное мероприятие по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в кулуарах первого совещания ВОО                                                                                                         | Среда, 4 мая 2016 года (Монреаль, Канада)                                                                                                                           | 36                                                                                    |
| Презентация о Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ на 13-й сессии Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора | 30 мая — 3 июня 2016 года (Женева, Швейцария)                                                                                                                       |                                                                                       |
| Семинар по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в поддержку проекта ГЭФ о продвижении Нагойского протокола в странах Карибского бассейна, организованный МСОП                                             | 21-22 июля 2016 года, Кингстон, Ямайка                                                                                                                              | 20                                                                                    |
| Компонент по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ был включен в повестку двух региональных семинаров, организованных секретариатом, по традиционным знаниям и устойчивому использованию                   | 14-18 декабря 2015 года (Сент-Джонс, Антигуа и Барбуда).<br>23-27 мая 2016 года (Панама-Сити, Панама)                                                               | 85                                                                                    |
| Компонент по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ был включен в повестку учебных семинаров, организованных секретариатом и МОПР, по формированию правовых основ для осуществления Нагойского протокола    | 11-16 июля 2016 года (Гаага), для англоязычных стран Африки и Карибского бассейна<br>18-22 июля 2016 года (Бали, Индонезия) для стран Азии и Тихоокеанского региона | 60                                                                                    |

|                                                                                                                   |                                                                               |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                                                   | 5-9 сентября 2016 года<br>(Антигуа, Гватемала) для стран<br>Латинской Америки |  |
| Веб-семинар для пользователей генетических ресурсов,<br>организованный совместно с Международной торговой палатой | 5 октября 2016 года, сетевой<br>формат                                        |  |

## Приложение II

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ ЦЕЛИ И ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ БУДУЩЕГО ВНЕДРЕНИЯ И АДМИНИСТРАТИВНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОМ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

| ВЫСОКОПРИОРИТЕТНЫЕ ЦЕЛИ И МЕРОПРИЯТИЯ                                                                                                                                                                                                                   | Порядок осуществления |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>ЦЕЛЬ 1. Наполнение и активизация использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ</b>                                                                                                                                                 | высокий               |
| <i>Информационно-просветительская работа и привлечение населения:</i>                                                                                                                                                                                   |                       |
| Продолжение инициативного привлечения населения и информационно-просветительской кампании                                                                                                                                                               | высокий               |
| Обеспечение технической поддержки по заявкам (Skype, электронная почта, телефон, служба поддержки в режиме живого общения)                                                                                                                              | высокий               |
| Популяризация и распространение ресурсов по созданию потенциала для использования МП ДГРСИВ                                                                                                                                                             | средний               |
| <i>Создание потенциала:</i>                                                                                                                                                                                                                             |                       |
| Разработка модуля электронного обучения                                                                                                                                                                                                                 | высокий               |
| Разработка поэтапных руководящих указаний (с переводом)                                                                                                                                                                                                 | высокий               |
| Поддержка обучения по мере необходимости                                                                                                                                                                                                                | средний               |
| Разработка новых общих форматов создания потенциала (например, возможности)                                                                                                                                                                             | низкий                |
| Улучшение отображения информации по созданию потенциала для Нагойского протокола                                                                                                                                                                        | низкий                |
| <i>Функциональная совместимость и сотрудничество:</i>                                                                                                                                                                                                   |                       |
| Повышение осведомленности и обеспечение технической поддержки для использования интерфейса прикладного программирования                                                                                                                                 | средний               |
| Содействие обмену информацией с национальными базами данных или системами                                                                                                                                                                               | средний               |
| Изучение возможностей сотрудничества с соответствующими инструментами и организациями (например, МДГРППВСХ, Информационный портал ООН по многосторонним природоохранным соглашениям (ИнформППС), Всемирная федерация коллекций культур микроорганизмов) | низкий                |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                       |
| <b>ЦЕЛЬ 2. Перевод и функциональные возможности для введения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в эксплуатацию на 6 официальных языках Организации Объединенных Наций</b>                                                                | высокий               |
| Осуществление ручного перевода контента Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (общие форматы и веб-страницы)                                                                                                                                | высокий               |
| Разработка механизма перевода для МП (включая Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ)                                                                                                                                                         | средний               |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                       |
| <b>ЦЕЛЬ 3. Поддержание и расширение функциональных возможностей</b>                                                                                                                                                                                     | высокий               |

|                                                                                                                                                                                                                    |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Проводить общее техническое обслуживание веб-сайта (текущее)                                                                                                                                                       | высокий |
| Совершенствовать существующие функции и устранять ошибки в соответствии с получаемыми отзывами                                                                                                                     | высокий |
| Оптимизировать веб-сайт, в частности для медленного подключения к Интернету                                                                                                                                        | высокий |
| Совершенствовать поисковую машину и инструменты для управления общими словарями и ключевыми словами                                                                                                                | средний |
| Внедрять новые характеристики по мере необходимости и в соответствии с отзывами НКК                                                                                                                                | средний |
| Улучшить совместимость браузеров                                                                                                                                                                                   | низкий  |
| Улучшить оперативное взаимодействие с другими устройствами (мобильные и планшеты) и для экранов небольших размеров                                                                                                 | низкий  |
| Разработать инструменты для управления информацией об организациях и консолидировать базы данных                                                                                                                   | низкий  |
| Разработать программу для анализа докладов (совместно с Механизмом посредничества по биобезопасности на основе разработанных для него инструментов)                                                                | низкий  |
|                                                                                                                                                                                                                    |         |
| <b>ЦЕЛЬ 4. Интеграция с Механизмом посредничества</b>                                                                                                                                                              | средний |
| Поддерживать внутреннюю интеграцию и эффективность в обслуживании инфраструктуры ИТ общего пользования                                                                                                             | высокий |
| Поддерживать разработку интегрированного и автоматизированного тестирования и мониторинга веб-приложений и соответствующего обслуживания, чтобы обеспечить надлежащее функционирование важнейшей инфраструктуры ИТ | средний |
| Завершить работу по среде разработки                                                                                                                                                                               | средний |
| Поддерживать разработку и внедрение веб-сайта СКБР и коммуникационной стратегии                                                                                                                                    | средний |
| Обеспечить доступность в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ записей, представленных через МП, и наоборот                                                                                            | низкий  |
| Разработать совместные условия функционирования для механизма посредничества КБР, Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и Механизма посредничества по биобезопасности                                  | низкий  |